

宏國德霖科技大學學生宿舍境外生點名及外宿申請規定

TRƯỜNG ĐẠI HỌC HỒNG QUỐC ĐỨC LÂM NỘI QUY ĐIỂM DANH VÀ ĐĂNG KÍ XIN NGHỈ PHÉP QUUA ĐÊM TẠI NGOẠI CỦA KÍ TÚC XÁ

中華民國 108 年 12 月 19 日學生事務會議通過

中華民國 109 年 6 月 24 日學生事務會議修訂通過

中華民國 110 年 12 月 21 日學生事務會議修訂通過

一、為使學生宿舍境外生課餘作息有所規範，俾利宿舍管理更臻完善，特訂定本規定。

Nhằm giúp cho thời gian ngoài giờ học của sinh viên tại ký túc có quy củ, cho nên quản lý ký túc xá càng hoàn thiện hơn, đặc biệt đặt ra những quy định này

二、學生宿舍管制開放時間為每日上午 6 時至晚間 23:30 時，其餘時間禁止離開宿舍。

Thời gian kí túc xá quản chế mở cửa từ 6:00 sáng đến 23:30 tối, thời gian còn lại cửa sẽ khóa và cấm rời khỏi kí túc xá.

三、每日晚上 23:30 時實施點名，若有緊急事件無法準時回到宿舍者，應於 23:00 時前先電話(TEL：02-22734451)通報值班人員或樓層長，最晚於 24:00 時前返回宿舍，並補登臨時晚歸登記表。

Thời gian điểm danh mỗi ngày là 23:30 tối, nếu sinh viên có việc khẩn cấp không về kịp đúng thời gian điểm danh phải trước 23:00 báo ngay trước cho nhân viên trực ban hoặc tổ trưởng tầng lầu mình ở (TEL：02-22734451), thời gian trễ nhất phải về tới kí túc xá là 24:00, đồng thời phải kí tên vào đăng kí bảng về trễ (bảng cuối nội quy).

四、點名未到同學於 24:00 時前自行向樓層長或自治會幹部或宿舍輔導員回報，未回報者，視同遲歸或不假外宿，並依規定懲處，假日時亦同。

Sinh viên chưa điểm danh phải trước 24:00 tự đến gặp tổ trưởng tầng lầu mình ở hoặc cán bộ hay quản lí kí túc xá để báo rõ sự việc, nếu không báo rõ sẽ bị coi như vi phạm về muộn hoặc vi phạm không xin phép nghỉ qua đêm tại ngoại và sẽ căn cứ theo quy định để xử phạt, những ngày lễ và ngày nghỉ cuối tuần đều tương tự.

五、違反點名及超過夜間門禁時間未事先報備而遲歸或離宿(含外宿未事先登記)者，按相關規定懲處。

Sinh viên vi phạm quy định về điểm danh hoặc thời gian quá thời gian vào cửa ký túc xá mà không có báo cáo trước mà về muộn hoặc rời khỏi ký túc (bao gồm chưa hoàn thành thủ tục xin phép qua đêm tại ngoại) đều xử phạt theo đúng quy định.

六、外宿申請程序及規定：境外生須填寫申請單，經導師及國際與對外交流中心簽核後，於離開宿舍前送至學生宿舍櫃檯備查，並登載於外宿登記簿。(如附表)

Qua đêm bên ngoài cần phải tuân theo quy trình đăng kí: sinh viên nước ngoài phải điền đơn xin phép qua đêm tại ngoại, thông qua chủ nhiệm lớp và “Trung tâm Quốc Tế và Đối Ngoại Giao Lưu” kí kết, trước khi rời khỏi kí túc xá phải đưa đến quầy tiếp tân trong kí túc xá và điền quyền ghi lục đăng kí qua đêm tại ngoại ngay tại quầy (bản ở dưới cùng).

(一)臨時有事或假日及其前一天得申請外宿，並於外宿當日 19 時前辦妥手續。

Đột nhiên có việc hoặc ngày nghỉ cuối tuần và trước 1 hôm xin phép qua đêm bên

ngoài, phải hoàn thành thủ tục đăng ký trước 19h ngày qua đêm tại ngoại.

(二)外宿時間如超過 2 日(含)以上者,須簽核至國際與對外交流中心主任。

Thời gian xin nghỉ phép qua đêm bên ngoài không được vượt quá 2 ngày, nếu thời gian xin nghỉ vượt quá 2 ngày bắt buộc phải có sự đồng ý và kí kết của chủ nhiệm phòng “Trung Tâm Quốc Tế và Đối Ngoại Giao Lưu”.

(三)申請外宿時,應由本人親自辦理。

Sinh viên phải tự làm thủ tục xin phép qua đêm tại ngoại.

七、學期內臨時晚歸次數達三次、不假外宿或申請資料登記不確實經查獲後,第一次由輔導員、導師、輔導教官共同輔導,並作成紀錄;第二次除按前述方式輔導外,並報請生輔組簽處小過乙次(或以上)處分;不假外宿達三次者,限期學生搬離宿舍並予勒令退宿處分。

Sinh viên trong một học kì về trễ đột xuất đã đạt 3 lần, không đăng kí nghỉ phép qua đêm tại ngoại hoặc thông tin đăng kí khai không đúng mà bị kiểm tra phát hiện: 1 : lần 1 quản lý ký túc, giáo viên chủ nhiệm, giám thị sẽ đồng thời tư vấn, và lập biên bản; lần 2 ngoài xử lí theo phương thức lần 1, sẽ báo cáo cho bên phòng Hỗ Trợ Sinh Viên xử phạt ghi lục 1 lỗi nhỏ (hoặc hơn); Sinh viên không đăng kí nghỉ phép qua đêm tại ngoại đến lần 3 sẽ bị lập tức hủy tư cách ở kí túc xá và bên kí túc xá sẽ xác định thời gian sinh viên phải dời đi.

八、上課時間如因病就診經醫師建議休息而無法上課者,須先向輔導員或導師報備,以利就近照顧。

Sinh viên nếu có tiết học vì nguyên nhân bệnh và có ý kiến của bác sĩ cần phải nghỉ ngơi không thể đến tiết học cần phải báo trước cho quản lý ký túc để có thể thuận tiện chăm sóc.

九、因病在宿舍休息者,仍應依本校學生請假辦法規定完成請假手續。

Sinh viên vì nguyên nhân bệnh mà phải nghỉ học ở kí túc xá nghỉ ngơi vẫn phải làm thủ tục xin nghỉ phép của nhà trường.

十、本規定經學生事務會議通過後公布實施,修正時亦同。

Nội quy được thông qua trong Hội Nghị Sự Vụ Sinh Viên, hiệu trưởng sau khi phê duyệt công bố thực thi, tương tự khi có sửa đổi.

*若學生違反本校學生宿舍規定,則勒令退宿者並皆取消宿舍獎學金(第一學年第一學期校內住宿費(含寒假)之全額減免,第一學年第二學期校內住宿(含暑假)之費半額減免)。

* Nếu sinh viên vi phạm Nội Quy Ký Túc Xá của trường sẽ bị hủy bỏ học bổng kí túc xá (học kỳ 1 năm 1 tiền ký túc xá (bao gồm nghỉ đông) được miễn hoàn toàn; học kỳ 2 năm 1 tiền ký túc xá (bao gồm nghỉ hè) được giảm một nửa), và bị hủy tư cách ở kí túc xá ngay lập tức.

本人已閱讀、瞭解並且同意以上規定,嗣後如違反規定,本人願負退宿處罰。

Tôi cam kết đã đọc kỹ, hiểu rõ và đồng ý với những quy định trên, nếu về sau không tuân thủ theo, tôi sẵn sàng chịu phạt bằng cách hủy tư cách ở kí túc xá.

學生簽名 Học sinh ký tên _____

日期 Ngày/ tháng/ năm _____

宏國德霖科技大學 境外學生 外宿申請表

◎身份別： <input checked="" type="checkbox"/> 外國學生 <input type="checkbox"/> 港澳學生 <input type="checkbox"/> 大陸學生	◎申請日期： 年 月 日 (星期) NGÀY XIN QUA ĐÊM	
◎姓名： HỌ TÊN	◎班級： LỚP	◎房號： SỐ PHÒNG
◎外出宿日期：(起止日期) NGÀY QUA ĐÊM	自 TỪ 月 日 (星期) 止 ĐẾN 月 日 (星期) 共住宿 夜 TỔNG CỘNG ĐÊM	
◎外宿事由：(詳述) LÍ DO XIN NGHỈ		
◎外宿地點： ĐỊA CHỈ QUA ĐÊM (地區、住宿位置)		
◎外宿夥伴： NGƯỜI QUA ĐÊM CÙNG		
◎注意事項： CHÚ Ý	<p>一、外宿申請，最遲應於<u>事前1日</u>完成申請手續。 Xin phép nghỉ qua đêm, muộn nhất cần hoàn thành thủ tục đăng ký trước 1 ngày.</p> <p>二、外宿時間不得超過2日，外宿如超過2日以上者，須經陳至國際與對外交流中心主任簽核。 Thời gian nghỉ qua đêm không được quá 2 ngày, nếu quá hai ngày cần phải thông qua sự phê duyệt của chủ nhiệm phòng “Trung Tâm Quốc Tế và Đối Ngoại Giao Lưu”.</p> <p>三、同學外出或外宿最後一天，請記得當天晚上十點前返回宿舍點名，出門在外並注意安全。 Học sinh ra ngoài hoặc đăng kí nghỉ qua đêm phải về trước 22:00 giờ để điểm danh. Lưu ý bảo vệ an toàn cho bản thân, xin cảm ơn!</p>	
導師 簽核		
國際與對外交流中心簽核		

國際與對外交流中心 留存

宏國德霖科技大學 境外學生 外宿申請表

◎申請日期 NGÀY XIN QUA ĐÊM	年 月 日 (星期)	
◎姓名： HỌ TÊN	◎班級： LỚP	◎房號： SỐ PHÒNG
◎外出宿日期：(起止日期) NGÀY QUA ĐÊM	自 TỪ 月 日 (星期) 止 ĐẾN 月 日 (星期) 共住宿 夜 TỔNG CỘNG ĐÊM	
◎外宿事由：(詳述) LÍ DO XIN NGHỈ		◎外宿地點：ĐỊA CHỈ QUA ĐÊM
導師 簽核		
國際與對外交流中心簽核		

學務處/生活輔導組/學生宿舍 留存

流程：導師請假蓋章->國際與對外交流中心請假蓋章->存根送回學生宿舍登錄備查

Quy trình : Giáo viên chủ nhiệm đóng dấu-> phòng “Trung Tâm Quốc Tế và Đối Ngoại Giao Lưu

Lưu ý đóng dấu-> phần bên dưới đưa về ký túc xá sinh viên để đăng ký

學生宿舍外宿登記表(請注意校外自身安全)

序號	寢室 SỐ PHÒNG	床號 SỐ GIƯỜNG	姓名 HỌ TÊN	外宿日期(月、 日) NGÀY QUA ĐÊM	外宿地點 ĐỊA CHỈ QUA ĐÊM	聯絡電話 ĐIỆN THOẠI	備註 CHÚ Ý
1							
2							
3							
4							
5							
6							
7							
8							
9							
10							
11							
12							
13							
14							
15							
16							
17							
18							
19							
20							

